Mi Vida Como Vendedora de Ropa

1

Dàjiā hǎo! Huānyíng láidào Mandarin Corner, wǒ shì Eileen.

大家好！欢迎来到 Mandarin Corner，我是 Eileen。

¡Hola a todos! Bienvenidos a Mandarin Corner. Soy Eileen.

大家好 dàjiā hǎo hola, todo el mundo

欢迎 huānyíng dar la bienvenida

来到 láidào venir a/ir a

我 wǒ yo

是 shì soy

2

Shàng yī gè shìpín gěi nǐmen jiǎng le wǒ zài gōngchǎng gōngzuò de jīnglì,

上一个视频给你们讲了我在工厂工作的经历，

En el video anterior, hablamos de mi experiencia como trabajadora en una fábrica.

上一个 shàngyīge anterior

视频 shìpín video

给 gěi a/para

你们 nǐmen ustedes/vosotros

讲 jiǎng hablar/comentar

了 le (indicador de acción completada)

我 wǒ yo

在 zài estar en

工厂 gōngchǎng fábrica

工作 gōngzuò trabajar

的 de (partícula usada luego de un atributo)

经历 jīnglì experiencia

Mi Vida Como Vendedora de Ropa

3

hái méiyǒu kàn de rén kěyǐ qù kàn yīxià.

还没有看的人可以去看一下。

Aquellos que no lo hayan visto aún, pueden ir a verlo ahora.

还	hái	aún
没有	méiyǒu	no haber/no tener
看	kàn	ver/mirar
的	de	(partícula usada luego de un atributo)
人	rén	gente/personas
可以	kěyǐ	poder
去	qù	ir
看	kàn	mirar/ver
一下	yīxià	(luego de un verbo) hacer un intento

4

Jīntiān yào gěi nǐmen jiǎng de shì wǒ cóng gōngchǎng cízhí hòu de gùshi.

今天要给你们讲的是我从工厂辞职后的故事。

Hoy, les voy a contar la historia luego de haber renunciado a la fábrica

今天	jīntiān	hoy
要	yào	ir a
给	gěi	a/para
你们	nǐmen	ustedes/vosotros
讲	jiǎng	hablar/comentar
的	de	(partícula usada luego de un atributo))
是	shì	ser
我	wǒ	yo

Mi Vida Como Vendedora de Ropa

从	cóng	desde
工厂	gōngchǎng	fábrica
辞职	cízhí	renunciar
后	hòu	después de/luego de
的	de	(partícula usada luego de un atributo))
故事	gùshi	historia (eventos)

5

Méiyǒu shàng guo dàxué de wǒ shénme dōu bù dǒng.

没有上过大学的我什么都不懂。

Como yo no había asistido a la universidad, no sabía bien qué hacer

没有	méiyǒu	no haber
上	shàng	asistir al colegio o la universidad
过	guo	marcador de acción que ha sucedido
大学	dàxué	universidad
的	de	(partícula usada luego de un atributo)
我	wǒ	yo
什么	shénme	cualquier cosa/nada
都	dōu	nada (en lo absoluto)
不懂	bù dǒng	no entendía

6

Cízhí hòu, wéiyī néng xiǎngdào de gōngzuò shì qù mài yīfu.

辞职后，唯一能想到的工作是去卖衣服。

Luego de renunciar, el único trabajo que se me ocurrió fue vender ropa

辞职	cízhí	renunciar a un trabajo
----	-------	------------------------

Mi Vida Como Vendedora de Ropa

后	hòu	después/luego de
唯一	wéiyī	únicamente/único
能	néng	poder
想到	xiǎngdào	pensar en algo
的	de	(partícula usada luego de un atributo)
工作	gōngzuò	trabajo
是	shì	ser
去	qù	ir
卖衣服	mài yīfu	vender ropa

7

Nà yě shì wǒ zuì xiànmù de gōngzuò,
那也是我羡慕的工作,
que también era el trabajo que yo más anhelaba

那	nà	que
也	yě	además
是	shì	ser
我	wǒ	yo
最	zuì	el más (uso con superlativos)
羡慕	xiànmù	admirar/envidiar/anhelar
的	de	(partícula usada luego de un atributo)
工作	gōngzuò	trabajo

8

yīnwèi kěyǐ bù yòng shàng yèbān, áo yè le.
因为可以不用上夜班、熬夜了。
porque existía la opción de no tener que trabajar turnos nocturnos, ni trasnochar.

Mi Vida Como Vendedora de Ropa

因为	yīnwèi	porque
可以	kěyǐ	poder
不用	bùyòng	no tener
上夜班	shàng yèbān	trabajar el turno nocturno
熬夜	áoyè	trasmochar
了	le	(indicador de cambio de estado)

9

Wǒ yǒu yī gè xiǎoxué tóngxué zài Zhèjiāng mài yīfu.

我有一个小学同学在浙江卖衣服。

Yo tenía una compañera de primaria que vendía ropa en Zhejiang.

我	wǒ	yo
有	yǒu	tener
一	yī	uno/una
个	gè	clasificador para personas
小学	xiǎoxué	escuela primaria/primaria
同学	tóngxué	compañero/a de clase
在	zài	en/ubicado en
浙江	zhèjiāng	la provincia de Zhejiang
卖	mài	vender
衣服	yīfu	ropa

10

Tā jiào Línfēng, wǒmen cóngxiǎo yīqǐ zhǎngdà.

她叫林凤，我们从小一起长大。

Su nombre es Linfeng; crecimos juntas.

Mi Vida Como Vendedora de Ropa

她	tā	ella
叫	jiào	llamarse
林凤	línfèng	Linfeng
我们	wǒmen	nosotros/as
从小	cóngxiǎo	desde la niñez/desde pequeño/a
一起	yīqǐ	juntos/as
长大	zhǎngdà	crecer

11

Tā yāoqǐng wǒ qù Zhèjiāng gōngzuò,

她邀请我去浙江工作，

Ella me invitó a que fuera a Zhejiang a trabajar,

她	tā	ella
邀请	yāoqǐng	invitar
我	wǒ	yo
去	qù	ir
浙江	zhèjiāng	la provincia de Zhejiang
工作	gōngzuò	trabajar

12

yúshì wǒ mǎi le qìchē piào jiù qù le.

于是我买了汽车票就去了。

así que compré un tiquete de autobús y allá me fui.

于是	yúshì	así que/con lo que
我	wǒ	yo
买	mǎi	comprar

Mi Vida Como Vendedora de Ropa

了	le	(indicador de acción completada)
汽车票	qìchē piào	tiquete de autobús
就	jiù	entonces/y
去	qù	ir
了	le	(indicador de acción completada)

13

Nà shì wǒ dìyīcì dāndú zuòchē qù wàidì,

那是我第一次单独坐车去外地，

Era la primera vez que viajaba sola a otra ciudad,

那	nà	ese/o/a
是	shì	ser
我	wǒ	yo
第一次	dìyīcì	la primera vez
单独	dāndú	solo/uno solo
坐车	zuòchē	tomar (un vehículo, autobús, taxi, etc.)
去	qù	ir
外地	wàidì	parte del país diferente al de procedencia de uno

14

jì xīngfèn yòu yǒudiǎn dānxīn,

既兴奋又有点担心，

Estaba emocionada y también un poco preocupada.

既	jì	tanto... (como...)
兴奋	xīngfèn	excitado/a / emocionado/a
又	yòu	y
有点	yǒudiǎn	un poco

Mi Vida Como Vendedora de Ropa

担心 dānxīn preocupado/a

15

dānxīn dào le Zhèjiāng shǒujī méidiàn,

担心到了浙江手机没电，

Me preocupada llegar a Zhejiang y quedarme sin batería en el celular

担心 dānxīn preocupar

到 dào llegar/arribar

了 le (indicador de acción completada)

浙江 zhèjiāng La provincia de Zhejiang

手机 shǒujī (teléfono) celular

没电 méidiàn muerto/sin baterías (un aparato eléctrico)

16

ránhòu wúfǎ liánxi tā.

然后无法联系她。

entonces no podría ponerme en contacto con ella

然后 ránhòu entonces

无法 wúfǎ no poder/no tener manera de

联系 liánxi ponerse en contacto con

她 tā ella

17

Suǒyǐ wǒ tèyì bǎ tā de shǒujī hàomǎ bèi le xialai, yǐfáng bùcè.

所以我特意把她的手机号码背了下来，以防不测。

Así que me memoricé su número, por si acaso

Mi Vida Como Vendedora de Ropa

所以	suǒyǐ	así que
我	wǒ	yo
特意	tèyì	con una intención especial/intencionalmente
把	bǎ	(partícula que marca el sustantivo siguiente como objeto directo)
她	tā	ella
的	de	partícula para posesivos
手机	shǒujī	(teléfono) celular
号码	hàomǎ	número
背了	bèi le	aprenderse de memoria/recitar de memoria (indicador de acción completada)
下来	xialai	(expresa la completitud de una acción)
以防不测	yǐfáng bùcè	por si acaso/ en caso de accidentes

18

Línfèng zài nàge chéngshì gōngzuò le hǎojǐ nián,

林凤在那个城市工作了好几年，

Linfeng llevaba varios años trabajando en esa ciudad (Cixi)

林凤	línfèng	Linfeng
在	zài	estar/estar ubicado en
那个	nàge	ese/a
城市	chéngshì	ciudad
工作	gōngzuò	trabajar
了	le	(indicador de acción completada)
好几年	hǎojǐ nián	varios años

19

Mi Vida Como Vendedora de Ropa

dōu shì zài fúzhuāng diàn lǐ mài yīfu.

都是在服装店里卖衣服。

siempre vendiendo ropa en tiendas

都	dōu	todo
是	shì	ser
在	zài	estar en
服装	fúzhuāng	ropa
店	diàn	tienda
里	lǐ	adentro/en
卖	mài	vender
衣服	yīfu	ropa

20

Wǒ dǐdá zhèjiāng hòu,

我抵达浙江后，

Luego de llegar a Zhejiang,

我	wǒ	yo
抵达	dǐdá	llegar/arribar
浙江	zhèjiāng	La provincia de Zhejiang
后	hòu	después de/luego de

21

tā gěi wǒ jièshào le yī fèn mài yīfu de gōngzuò.

她给我介绍了一份卖衣服的工作。

ella me presentó en un trabajo para vender ropa.

Mi Vida Como Vendedora de Ropa

她	tā	ella
给	gěi	para/a
我	wǒ	yo
介绍	jièshào	presentar
了	le	(indicador de acción completada)
一	yī	un/una
份	fèn	clasificador para trabajos
卖	mài	vender
衣服	yīfu	ropa
的	de	(usado luego de un atributo)
工作	gōngzuò	trabajo

22

Nà jiā lǎobǎn tā rènshi,

那家老板她认识,

Ella conocía el dueño de esa tienda.

那	nà	ese/a/o
家	jiā	clasificador para negocios y establecimientos comerciales
老板	lǎobǎn	jefe/dueño
她	tā	ella
认识	rènshi	conocer

23

suǒyǐ hěn shùnlì de wǒ jiù zhǎo dào le gōngzuò.

所以很顺利地我就找到了工作。

de esa forma, fue muy fácil para mí encontrar trabajo de inmediato

Mi Vida Como Vendedora de Ropa

所以	suǒyǐ	así/de esa forma
很	hěn	muy
顺利地	shùnlì de	fácil/sin problema
我	wǒ	yo
就	jiù	de inmediato
找	zhǎo	encontrar
到	dào	(denota el completar una acción)
了	le	(indicador de acción completada)
工作	gōngzuò	trabajo

24

Wǒ de gōngzuò shì zhàn zài diàn lǐ,

我的工作是在店里，

Mi trabajo consistía en estar de pie en la tienda,

我	wǒ	yo
的	de	partícula para posesivos
工作	gōngzuò	trabajo
是	shì	ser
站	zhàn	estar de pie/estar parado
在	zài	estar en/en
店	diàn	tienda
里	lǐ	adentro

25

yǒu gùkè lái jiù gěi tāmen jièshào shìhé de yīfu,

有顾客来就给他们介绍适合的衣服，

y presentarle cuáles de nuestros productos se ajustaban a los clientes,

Mi Vida Como Vendedora de Ropa

有	yǒu	haber
顾客	gùkè	cliente
来	lái	venir/llegar
就	jiù	entonces/luego
给	gěi	para/a
他们	tāmen	ellos/as
介绍	jièshào	presentar
适合	shìhé	ajustarse/hormar
的	de	(usado luego de un atributo)
衣服	yīfu	ropa

26

huòzhě bāng tāmen shì yīfu.

或者帮他们试衣服。

O ayudarles a que se probaran prendas.

或者	huòzhě	o
帮	bāng	ayudar
他们	tāmen	ellos/as
试	shì	probar/intentar
衣服	yīfu	ropa

27

Yě shì měitiān gōngzuò shí'èr gè xiǎoshí.

也是每天工作十二个小时。

Acá también trabajaba 12 horas al día.

Mi Vida Como Vendedora de Ropa

也	yě	también
是	shì	ser
每天	měitiān	cada día
工作	gōngzuò	trabajar
十二	shí'èr	12
个	gè	clasificador para objetos en general
小时	xiǎoshí	hora

28

Dǐxīn jiā tíchéng shì yī qiān wǔ bǎi kuài zuǒyòu, dàn bù bāo chī zhù.

底薪加提成是一千五百块左右，但不包吃住。

El salario básico más comisión era de alrededor 1.500 yuanes, pero no incluía ni alimentación ni vivienda.

底薪	dǐxīn	salario básico
加	jiā	más
提成	tíchéng	comisión
是	shì	ser
一千五百	yī qiān wǔ bǎi	1500
块	kuài	yuan (coloquial)
左右	zuǒyòu	aproximadamente/alrededor de
但	dàn	pero
不	bù	no
包	bāo	incluir
吃住	chī zhù	comida y vivienda

29

Suǒyǐ chūqù chīfàn hé fángzū de fèiyòng,

Mi Vida Como Vendedora de Ropa

所以除去吃饭和房租的费用，

Así que, descontando los gastos de alimentación y vivienda

所以	suǒyǐ	así que
除去	chúqù	descontar/aparte de
吃饭	chīfàn	comer
和	hé	y
房租	fángzū	vivienda/arriendo de un inmueble
的	de	(usado luego de un atributo)
费用	fèiyòng	gastos/costo

30

yě jiù shèng bùliǎo duōshao le.

也就剩不了多少了。

no quedaba mucho.

也	yě	(para énfasis)
就	jiù	luego de
剩	shèng	restar/quedar
不了	bùliǎo	no poder
多少	duōshao	mucho/tanto
了	le	(indica un cambio de estado)

31

Fángzū měi gè yuè shì sān bǎi wǔshí yuán, yī gè xiǎo fángjiān.

房租每个月是三百五十元，一个小房间。

El arriendo cada mes era de 350 yuanes, una habitación pequeña.

房租	fángzū	arriendo por un inmueble
----	--------	--------------------------

Mi Vida Como Vendedora de Ropa

每个月	měi gè yuè	cada mes/mensual
是	shì	ser
三百五十	sān bǎi wǔshí	350
元	yuán	yuan
一	yī	un/a
个	gè	clasificador para objetos en general
小	xiǎo	pequeño
房间	fángjiān	habitación

32

Wǒ hé Línfèng gè chū yībàn.

我和林凤各出一半。

Yo y Linfeng dividíamos el arriendo.

我	wǒ	yo
和	hé	y
林凤	Línfèng	Linfeng
各	gè	cada
出	chū	pagar
一半	yībàn	mitad

33

Méiyǒu chúfáng, bùnéng zuòfàn, zhǐnéng zài wàimiàn chī.

没有厨房，不能做饭，只能在外面吃。

No había cocina, por lo que no podíamos cocinar, únicamente podíamos comer fuera de casa.

没有	méiyǒu	no tener/no haber
厨房	chúfáng	cocina

Mi Vida Como Vendedora de Ropa

不能	bùnéng	no poder
做饭	zuòfàn	cocinar
只能	zhǐnéng	únicamente poder
在	zài	estar en/en
外面	wàimian	afuera
吃	chī	comer

34

Nàshíhou wǒ juéde cānguǎn lǐ de kuàicān zhēn hǎochī!

那时候我觉得餐馆里的快餐真好吃!

¡En ese entonces, yo creía que la comida rápida de restaurantes era verdaderamente deliciosa!

那时候	nàshíhou	en ese momento/en ese entonces
我	wǒ	yo
觉得	juéde	creer/sentir
餐馆	cānguǎn	restaurante
里	lǐ	adentro/en
的	de	(usado luego de un atributo)
快餐	kuàicān	comida rápida
真	zhēn	verdaderamente/de verdad
好吃	hǎochī	delicioso

35

Kě yī duàn shíjiān zhīhòu wǒ jiù chī nì le,

可一段时间之后我就吃腻了,

Pero luego de un tiempo, me hastié,

Mi Vida Como Vendedora de Ropa

可	kě	pero
一	yī	un/a
段	duàn	clasificador para historias y períodos de tiempo
时间	shíjiān	período de tiempo
之后	zhīhòu	luego
我	wǒ	yo
就	jiù	luego
吃	chī	comer
腻	nì	aburrirse/hastiar
了	le	(indica un cambio de estado)

36

hěn xīwàng néng zìjǐ zuòfàn,

很希望能自己做饭，

y la verdad es que deseaba que yo misma pudiera cocinar.

很	hěn	muy
希望	xīwàng	desear
能	néng	poder
自己	zìjǐ	uno mismo
做饭	zuòfàn	cocinar

37

yě hěn xiǎngniàn māma zuò de fàn.

也很想念妈妈做的饭。

Además, extrañaba mucho la cocina de mi mamá.

也	yě	además
---	----	--------

Mi Vida Como Vendedora de Ropa

很	hěn	muy/mucho
想念	xiǎngniàn	extrañar
妈妈	māma	ma'/mama/mami
做	zuò	cocinar/preparar
的	de	(usado luego de un atributo)
饭	fàn	comida

38

Shēngyì bùhǎo, tíchéng bù gāo de shíhou

生意不好，提成不高的时候

El negocio no iba bien y cuando la comisión no era alta,

生意	shēngyì	negocio
不好	bùhǎo	no ser bueno
提成	tíchéng	comisión
不	bù	no
高	gāo	alto
的	de	(usado luego de un atributo)
时候	shíhou	cuando/en el momento en que

39

gōngzī jiù bùgòu huā.

工资就不够花。

el salario no era suficiente.

工资	gōngzī	salario
就	jiù	luego/entonces
不够	bùgòu	no ser suficiente
花	huā	gastar (dinero, tiempo)

Mi Vida Como Vendedora de Ropa

40

Jìde yǒuyīcì wǒmen méi qián chīfàn,

记得有一次我们没钱吃饭，

Recuerdo una vez en que no teníamos dinero para comer,

记得	jìde	recordar
有一次	yǒuyīcì	una vez
我们	wǒmen	nosotros/as
没	méi	no tener
钱	qián	dinero
吃饭	chīfàn	comer

41

zhǐnéng zuò zài jiālǐ kàn diànshì.

只能坐在家里看电视。

sólo podíamos sentarnos en casa a ver TV.

只能	zhǐnéng	únicamente poder
坐	zuò	sentarse
在	zài	en/ubicado en
家里	jiālǐ	casa
看	kàn	ver/mirar
电视	diànshì	televisión/TV

42

Diànshì shàng zài fàng guǎnggào,

电视上在放广告，

Mi Vida Como Vendedora de Ropa

Estaban presentando una publicidad en la TV

电视	diànshì	televisión/TV
上	shang	en/sobre
在	zài	indica una acción en progreso
放	fàng	mostrar/presentar (una película, programa, etc.)
广告	guǎnggào	un comercial/una propaganda

43

yī wèi niánqīng de māma zuò zài fànzhuō pángbiān

一位年轻的妈妈坐在饭桌旁边

una madre joven sentada a la mesa,

一	yī	un/a
位	wèi	clasificador para personas (cortés)
年轻	niánqīng	joven
的	de	(usado luego de un atributo)
妈妈	māma	mamá
坐	zuò	sentarse
在	zài	en/ubicado en
饭桌	fànzhuō	mesa del comedor
旁边	pángbiān	junto a/al lado de

44

zài hǒng háizi chīfàn, kě háizi bù yuànyì chī.

在哄孩子吃饭，可孩子不愿意吃。

ella estaba intentando hacer que su niño comiera, pero el niño no quería.

Mi Vida Como Vendedora de Ropa

在	zài	(indica una acción en progreso)
哄	hǒng	consentir/calmar/hacer gracias
孩子	háizi	niño
吃饭	chīfàn	comer
可	kě	pero
孩子	háizi	niño
不	bù	no
愿意	yuànyì	querer hacer algo
吃	chī	comer

45

Diànshì lǐ de mǐfàn kànqilai hǎo hǎochī a!

电视里的米饭看起来好好吃啊!

¡El arroz en la TV se veía tan delicioso!

电视	diànshì	televisión/TV
里	lǐ	adentro/en
的	de	(usado luego de un atributo)
米饭	mǐfàn	arroz (cocinado)
看起来	kànqilai	parecer/verse
好	hǎo	muy
好吃	hǎochī	delicioso/rico
啊	a	(partícula que denota entusiasmo)

46

Gé zhe xiǎnshìpíng hǎoxiàng dōu néng wéndào mǐfàn de xiāngwèi,

隔着显示屏好像都能闻到米饭的香味,

Así fuera a la distancia, parecía que hasta se podía oler el arroz de la pantalla,

Mi Vida Como Vendedora de Ropa

隔	gé	estar a una distancia de/estar separado
着	zhe	(indica una acción en progreso)
显示屏	xiǎnshìpíng	pantalla
好像	hǎoxiàng	como si
都	dōu	hasta (usado para énfasis)
能	néng	poder
闻到	wéndào	oler
米饭	mǐfàn	arroz (cocinado)
的	de	(usado luego de un atributo)
香味	xiāngwèi	olor

47

wǒ hé lín fèng jiù duì zhe diànshì měng tūn kǒushuǐ,

我和林凤就对着电视猛吞口水，

yo y Linfeng tragábamos saliva a cántaros frente a la TV,

我	wǒ	yo
和	hé	y
林凤	línfèng	Linfeng
就	jiù	luego
对	duì	estar de frente a
着	zhe	(indica una acción en progreso)
电视	diànshì	televisión/TV
猛	měng	violentamente/a cántaros
吞	tūn	tragar
口水	kǒushuǐ	saliva

Mi Vida Como Vendedora de Ropa

48

huànxǐǎng néng cóng diànshì shàng bǎ shíwù duān xiàlai chī.

幻想能从电视上把食物端下来吃。

y nos imaginamos poder tomar la comida que estaba ahí.

幻想	huànxǐǎng	imaginar/fantasear
能	néng	poder
从	cóng	desde
电视	diànshì	televisión/TV
上	shàng	encima/en
把	bǎ	(marca el siguiente sustantivo como objeto directo)
食物	shíwù	comida
端	duān	cargar/tomar
下来	xiàlai	(indica que el movimiento es hacia nosotros)
吃	chī	comer

49

Dàgài sān gè yuè zhīhòu,

大概三个月之后，

Alrededor de tres meses después,

大概	dàgài	alrededor de
三	sān	tres
个	gè	clasificador para objetos en general
月	yuè	mes
之后	zhīhòu	después

50

Mi Vida Como Vendedora de Ropa

yīnwèi měitiān zhàn shí'èr gè xiǎoshí tài xīnkǔ le

因为每天站十二个小时太辛苦了

dado que tenía que estar de pie doce horas al día, lo cual era demasiado pesado,

因为	yīnwèi	porque/ya que
每天	měitiān	cada día
站	zhàn	estar de pie/pararse
十二	shí'èr	12
个	gè	clasificador para objetos en general
小时	xiǎoshí	hora
太...了	tài... le	demasiado
辛苦	xīnkǔ	duro/difícil/pesado

Nota: 太 + adjetivo + 了 se usa normalmente para expresar emoción/as, actitudes o creencias extremas o exageradas.

51

wǒ jiù yòu cízhí le.

我就又辞职了。

renuncié, una vez más.

我	wǒ	yo
就	jiù	luego
又	yòu	una vez más/de nuevo
辞职	cízhí	renunciar
了	le	(indicador de acción completada)

52

Jiēzhe wǒ zhǎo le yī jiā mài yùndòng fúzhūāng de diàn.

接着我找了一家卖运动服装的店。

Mi Vida Como Vendedora de Ropa

Después de eso, encontré una tienda donde vendían ropa deportiva.

接着	jiēzhe	luego/después de
我	wǒ	yo
找	zhǎo	encontrar
了	le	(indicador de acción completada)
一	yī	un/una
家	jiā	clasificador para negocios y establecimientos comerciales
卖	mài	vender
运动	yùndòng	deporte/deportivo
服装	fúzhuāng	ropa
的	de	(usado luego de un atributo)
店	diàn	tienda

53

Nàge gōngzuò de shíjiān jiù shǎo le hěn duō,

那个工作的时间就少了很多，

Las horas de trabajo eran mucho menos,

那个	nàge	ese/a/o
工作	gōngzuò	trabajo
的	de	(usado luego de un atributo)
时间	shíjiān	tiempo
就	jiù	justo/apenas
少	shǎo	menos
了	le	(indicador de acción completada)
很多	hěn duō	mucho

Mi Vida Como Vendedora de Ropa

54

dàn lí jiā hěn yuǎn, suǒyǐ xūyào zuò gōngjiāochē qù shàngbān.

但离家很远，所以需要坐公交车去上班。

pero estaba muy lejos de mi casa y tenía que tomar el autobús para ir al trabajo.

但	dàn	pero
离	lí	(hablando de distancias) estar lejos de
家	jiā	casa
很	hěn	muy
远	yuǎn	lejos
所以	suǒyǐ	así/y
需要	xūyào	necesitar/tener que
坐	zuò	tomar un bus, avión, etc.
公交车	gōngjiāochē	vehículo de transporte público/autobús
去上班	qù shàngbān	ir al trabajo

55

Xīn de gōngzuò gōngzī yě bùshì hěn gāo,

新的工作工资也不是很高，

El salario del nuevo trabajo tampoco era muy alto,

新	xīn	nuevo
的	de	(usado luego de un atributo)
工作	gōngzuò	trabajo
工资	gōngzī	salario
也	yě	además
不是	bùshì	no ser/tampoco

Mi Vida Como Vendedora de Ropa

很 hěn muy

高 gāo alto

56

suǒyǐ yě huì jīngcháng quēqián.

所以也会经常缺钱。

así que, de nuevo, me solía quedar sin dinero.

所以 suǒyǐ así que

也 yě además

会 huì ir a

经常 jīngcháng frecuentemente/con frecuencia

缺钱 quēqián estar corto de dinero/quedarse sin dinero

57

Nàshíhou zuò gōngjiāochē shì yī kuài qián,

那时候坐公交车是一块钱，

En ese momento, tomar el autobús costaba un yuan (cerca de 0.15 dólares)

那时候 nàshíhou en ese momento

坐 zuò tomar un bus, avión, etc.

公交车 gōngjiāochē vehículo de transporte público/autobús

是 shì ser

一块 yī kuài 1 yuan

钱 qián dinero

58

kě méi qián de shíhou wǒ lián yī kuài qián dōu shěbude huā.

Mi Vida Como Vendedora de Ropa

可没钱的时候我连一块钱都舍不得花。

pero cuando no tenía dinero, no quería ni siquiera gastar un yuan.

可	kě	pero
没钱	méi qián	no tener dinero
的	de	(usado luego de un atributo)
时候	shíhou	cuando/en el momento en que
我	wǒ	yo
连	lián	(usado con 也, 都 etc.) incluso/ni siquiera
一块	yīkuài	1 yuan
钱	qián	dinero
都	dōu	(utilizado para énfasis) incluso/hasta
不舍得	shěbude	detestar hacer algo
花	huā	gastar (dinero, tiempo)

59

Xiàbān hòu wǒ jiù zǒulù huíjiā,

下班后我就走路回家，

Así que luego de salir del trabajo, regresaba a casa a pie,

下班	xiàbān	salir del trabajo
后	hòu	luego/después de
我	wǒ	yo
就	jiù	entonces/luego
走路	zǒulù	caminar
回家	huíjiā	regresar a casa

60

Mi Vida Como Vendedora de Ropa

dàgài yào huā sìshí fēnzhōng.

大概要花四十分钟。

en lo que gastaba cerca de 40 minutos.

大概	dàgài	cerca de
要	yào	ir a
花	huā	gastar (dinero/tiempo)
四十	sìshí	40
分钟	fēnzhōng	minuto

61

Wǒmen yě yǒu bái bān hé wǎn bān.

我们也有白班和晚班。

Teníamos también turno diurno y nocturno.

我们	wǒmen	nosotros/as
也	yě	además/también
有	yǒu	tener
白班	bái bān	turno diurno
和	hé	y
晚班	wǎn bān	turno nocturno

62

Bái bān shì zǎoshang bā diǎn dào xiàwǔ sān diǎn bàn,

白班是早上八点到下午三点半，

El turno diurno iba desde la 08:00 am hasta las 03:00 pm,

白班	bái bān	turno diurno
是	shì	ser

Mi Vida Como Vendedora de Ropa

早上	zǎoshang	mañana/AM
八点	bā diǎn	8:00
到	dào	hasta
下午	xiàwǔ	tarde/PM
三点半	sān diǎn bàn	3:30

63

wǎnbān shì xiàwǔ sān diǎn bàn dào wǎnshang shí diǎn.

晚班是下午三点半到晚上十点。

y el turno nocturno, era desde las 03:30 PM hasta las 10:00 PM.

晚班	wǎnbān	turno nocturno
是	shì	ser
下午	xiàwǔ	tarde/PM
三点半	sān diǎn bàn	3:30
到	dào	hasta
晚上	wǎnshang	noche/PM
十点	shí diǎn	10:00

64

Shàng wǎnbān zǒulù huíjiā huì yǒudiǎn wēixiǎn,

上晚班走路回家会有点危险，

Si tenía el turno nocturno, era un poco peligroso regresar a casa caminando,

上晚班	shàng wǎnbān	trabajar el turno nocturno
走路	zǒulù	caminar
回家	huíjiā	regresar a casa
会	huì	ir a

Mi Vida Como Vendedora de Ropa

有点	yǒudiǎn	un poco
危险	wēixiǎn	peligroso

65

yīnwèi yǒude jiēdào méiyǒu lùdēng,

因为有的街道没有路灯，

porque había algunas calles que no tenían alumbrado,

因为	yīnwèi	porque
有的	yǒude	algunos/as
街道	jiēdào	calle
没有	méiyǒu	no tener
路灯	lùdēng	alumbrado público/farolas

66

érqiě wǎnshang jiēshang yě méiyǒu shénme rén.

而且晚上街上也没有什么人。

además, por la noche no había nadie en la calle.

而且	érqiě	además/a su vez
晚上	wǎnshang	de noche/por la noche
街上	jiēshang	en la calle
也	yě	de igual forma
没有	méiyǒu	no tener
什么	shénme	ningún/a
人	rén	persona/gente

67

Mi Vida Como Vendedora de Ropa

Yǒu yī tiān wǎnshang wǒ xiàbān huíjiā, tiān hěn hēi,

有一天晚上我下班回家，天很黑，

Una noche, yo estaba de regreso a casa luego de salir del trabajo, era muy oscuro,

有一天 yǒu yī tiān un día

晚上 wǎnshang noche

我 wǒ yo

下班 xiàbān salir del trabajo

回家 huíjiā regresar a casa

天 tiān cielo

很 hěn muy

黑 hēi oscuro

68

wǒ yī gè nǚháizi, jiā zhe bāobāo zǒu de hěn kuài.

我一个女孩子，夹着包包走得很快。

yo, siendo una chica, apretaba mi bolso y caminada rápido.

我 wǒ yo

一 yī un/a

个 gè clasificador para personas

女孩子 nǚháizi chica/niña/muchacha

夹 jiā llevar entre/atrapar entre/apretar entre dos cosas

着 zhe partícula que indica acción en progreso

包包 bāobāo bolso/maleta/cartera

走 zǒu caminar

得 de (conecta un verbo con un complemento)

很快 hěn kuài muy rápido

Mi Vida Como Vendedora de Ropa

69

Lùshang jīhū méiyǒu rén.

路上几乎没有人。

Casi no había nadie en la calle.

路上	lùshang	en la calle/en el camino
----	---------	--------------------------

几乎	jīhū	casi/prácticamente
----	------	--------------------

没有	méiyǒu	no tener
----	--------	----------

人	rén	personas/gente
---	-----	----------------

70

Zhèshí, tūrán yǒu yī gè nánrén,

这时，突然有一个男人，

De repente, había un hombre,

这时	zhèshí	en este instante
----	--------	------------------

突然	tūrán	de repente
----	-------	------------

有	yǒu	haber
---	-----	-------

一	yī	un/a
---	----	------

个	gè	clasificador para personas
---	----	----------------------------

男人	nánrén	hombre
----	--------	--------

71

chuānzhe pòlàn de yīfu

穿着破烂的衣服

vistiendo ropa roída,

穿	chuān	vestir
---	-------	--------

Mi Vida Como Vendedora de Ropa

着	zhe	(indica una acción en progreso)
破烂	pòlàn	gastado/roído
的	de	(usado luego de un atributo)
衣服	yīfu	ropa

72

duì zhe wǒ wěseruǒ de xiào.

对着我猥琐地笑。

y me miraba con una sonrisa lasciva.

对	duì	hacia
着	zhe	(indica una acción en progreso)
我	wǒ	yo
猥琐地	wěseruǒ de	obsceno/libidinoso
笑	xiào	sonrisa

73

Ránhòu wǒ jiù kàn dào tā jiěkāi tā de kùzi,

然后我就看到他解开他的裤子，

Luego, vi cómo se abría el pantalón,

然后	ránhòu	después
我	wǒ	yo
就	jiù	luego
看	kàn	ser
到	dào	(denota la completitud de una acción o resultado de una acción)
他	tā	él
解开	jiěkāi	desatar/abrir

Mi Vida Como Vendedora de Ropa

他	tā	él
的	de	partícula para posesivos
裤子	kùzi	pantalón

74

gěi wǒ zhǎnshì tā de “bǎobèi”!

给我展示他的“宝贝”!

¡y me mostró su “bebé”! (eufemismo para pene)

给	gěi	para/a
我	wǒ	yo
展示	zhǎnshì	mostrar
他	tā	él
的	de	partícula para posesivos
宝贝	bǎobèi	tesoro/bebé

75

Wǒ xià de gǎnjǐn pǎo.

我吓得赶紧跑。

Me asusté tanto que salí a correr en ese momento.

我	wǒ	yo
吓	xià	asustar
得	de	(partícula estructural)
赶紧	gǎnjǐn	inmediatamente/en ese momento
跑	pǎo	correr

76

Dāngshí wǒ xīnli hěn hàipà tā huì zhuī wǒ,

Mi Vida Como Vendedora de Ropa

当时我心里很害怕他会追我，

En ese instante, tenía miedo de que él fuera a perseguirme.

当时	dāngshí	en ese momento
我	wǒ	yo
心里	xīnli	mente
很	hěn	muy
害怕	hàipà	tener miedo
他	tā	él
会	huì	ir a
追	zhuī	perseguir
我	wǒ	yo

77

bùguò háihǎo tā méiyǒu gēn shanglai.

不过还好他没有跟上来。

Afortunadamente, no me siguió.

不过	bùguò	pero
还好	háihǎo	afortunadamente
他	tā	él
没有	méiyǒu	no
跟	gēn	seguir
上来	shanglai	(complemento de verbo)

78

Háiyǒu yī gè wǒ zhìjīn jìyìyóuxīn de xiǎo gùshi,

还有一个我至今记忆犹新的小故事，

Mi Vida Como Vendedora de Ropa

Hay otra pequeña historia que recuerdo hasta el día de hoy,

还	hái	además/a su vez/así mismo
有	yǒu	haber
一	yī	un/a
个	gè	clasificador para objetos en general
我	wǒ	yo
至今	zhìjīn	hasta este día/hasta el día de hoy
记忆犹新	jìyìyóuxīn	(proverbio) mantener fresco en la memoria
的	de	(usado luego de un atributo)
小	xiǎo	pequeño
故事	gùshi	historia

79

nà shì fāshēng zài wǒ gōngzuò de diàn lǐ.

那是发生在我工作的店里。

que sucedió en la tienda en que yo trabajaba (la segunda).

那是	nà shì	eso es/que es
发生	fāshēng	suceder
在	zài	en/ubicado en
我	wǒ	yo
工作	gōngzuò	trabajar
的	de	(usado luego de un atributo)
店	diàn	tienda
里	lǐ	adentro/dentro de

80

Mi Vida Como Vendedora de Ropa

Nà jiā diàn shì kāi zài yī jiā dàxíng chāoshì lǐ,

那家店是开在一家大型超市里，

Esa tienda se encontraba en un supermercado grande,

那	nà	eso/e/a
家	jiā	clasificador para negocios y establecimientos comerciales
店	diàn	tienda
是	shì	ser
开	kāi	abrir
在	zài	en/ubicado en
一	yī	un/a
家	jiā	clasificador para negocios y establecimientos comerciales
大型	dàxíng	de grande escala/escala
超市	chāoshì	supermercado
里	lǐ	adentro/dentro de

81

mài de shì yùndòng fúzhuāng hé yùndòngxié.

卖的是运动服装和运动鞋。

que vendía ropa y zapatos deportivos.

卖	mài	vender
的	de	(usado luego de un atributo)
是	shì	ser
运动	yùndòng	deportes
服装	fúzhuāng	ropa
和	hé	y
运动鞋	yùndòngxié	zapatos deportivos

Mi Vida Como Vendedora de Ropa

82

Yǒuyīcì, liǎng gè gāodà de nánrén zǒujìn diàn lǐ,

有一次，两个高大的男人走进店里，

Una vez, dos hombres altos entraron a la tienda,

有一次	yǒuyīcì	una vez
两	liǎng	doz
个	gè	clasificador para personas
高大	gāodà	alto
的	de	(usado luego de un atributo)
男人	nánrén	hombre
走进	zǒujìn	entrar
店	diàn	tienda
里	lǐ	adentro/dentro de

83

wèn wǒ zhèr zuì guì de xiézi shì nǎ yī kuǎn.

问我这儿最贵的鞋子是哪一款。

y me preguntaron cuáles eran los zapatos más caros que vendíamos.

问	wèn	preguntar
我	wǒ	yo
这儿	zhèr	acá
最贵	zuì guì	el más caro
的	de	(usado luego de un atributo)
鞋子	xiézi	zapato
是	shì	ser

Mi Vida Como Vendedora de Ropa

哪	nǎ	cuál
一	yī	un/a
款	kuǎn	clasificador para versiones o modelos de un producto

84

Wǒ dāngshí xīnli lè kāi le huā,

我当时心里乐开了花，

Estaba tan emocionada en ese momento,

我	wǒ	yo
当时	dāngshí	entonces/en ese momento
心里	xīnli	mente
乐	lè	feliz
开	kāi	abrir
了	le	(indicador de acción completada)
花	huā	flor

Nota: "心里乐开了花" es una expresión figurativa que significa "estar sumamente emocionado o excitado".

85

yīnwèi yuè guì wǒ ná de tíchéng jiù yuè gāo.

因为越贵我拿的提成就越高。

porque entre más caros los zapatos, mayor era la comisión.

因为	yīnwèi	porque
越	yuè	entre más una cosa, más otra cosa (se usa en la pareja 越.....)
越.....)		
贵	guì	caro
我	wǒ	yo

Mi Vida Como Vendedora de Ropa

拿	ná	tomar
的	de	(usado luego de un atributo)
提成	tíchéng	a comisión
就	jiù	luego
越 越.....)	yuè	entre más una cosa, más otra cosa (se usa en la pareja 越.....)
高	gāo	alto

86

Yúshì wǒ hěn gāoxìng de zhǐ le zhǐ zuì guì de nà shuāng xié,

于是我很高兴地指了指最贵的那双鞋，

Por lo tanto, llena de emoción les mostré el par de zapatos más caro,

于是	yúshì	por lo tanto/así/de esta forma
我	wǒ	yo
很	hěn	muy
高兴地	gāoxìng de	feliz/lleño de emoción
指了指	zhǐ le zhǐ	apuntar/mostrar (si el verbo es replicado, indica que la acción se hace de forma corta o casual)
最	zuì	el más (para indicar superlativos)
贵	guì	caro/costoso
的	de	(usado luego de un atributo)
那	nà	que
双	shuāng	par
鞋	xié	zapato

87

kāishǐ gěi tāmen jièshào.

开始给他们介绍。

Mi Vida Como Vendedora de Ropa

y empecé a presentárselos.

开始	kāishǐ	empezar
给	gěi	para/a
他们	tāmen	ellos
介绍	jièshào	presentar

88

Qízhōng yī gè nánrén ràng wǒ náchū lìngyī zhī xiézi gěi tā shì,

其中一个男人让我拿出另一只鞋子给他试，

Uno de los hombres me pidió que trajera el otro zapato del par para probárselo,

其中	qízhōng	uno de/dentro de (un grupo)
一	yī	un/a
个	gè	clasificador para personas
男人	nánrén	hombre
让	ràng	hacer/solicitar que alguien haga algo
我	wǒ	yo
拿出	náchū	sacar/mostrar
另一	lìngyī	el otro
只	zhī	clasificador: uno de un par
鞋子	xiézi	zapato
给	gěi	para/a
他	tā	él
试	shì	intentar/probarse

89

shuō chuānshang yī shuāng xiézi cái zhīdào shì bù shìhé.

Mi Vida Como Vendedora de Ropa

说穿上一双鞋子才知道适不适合。

dijo que sólo si se ponía los dos zapatos podría saber si le quedaban o no.

说	shuō	decir
穿上	chuānshang	ponerse/vestir
一双	yī shuāng	un par
鞋子	xiézi	zapato
才	cái	sólo entonces/sólo en ese momento
知道	zhīdào	saber
适	shì	hormar/quedar bien
不	bù	no
适合	shìhé	hormar/quedar bien

90

Ránhòu wǒ jiù chōngjìn cāngkù lǐ ná xiézi gěi tā shì.

然后我就冲进仓库里拿鞋子给他试。

Así que me apresuré en ir a la bodega para dárselo para que así se lo probara.

然后	ránhòu	luego/después
我	wǒ	yo
就	jiù	en ese momento
冲进	chōngjìn	apresurarse y entrar
仓库	cāngkù	bodega
里	lǐ	adentro/dentro de
拿	ná	tomar
鞋子	xiézi	zapato
给	gěi	para/a

Mi Vida Como Vendedora de Ropa

他	tā	él
试	shì	probarse

91

Jiù zài tā bǎ yī shuāng xié dōu chuān zài jiǎo shang zhīhòu,

就在他把一双鞋都穿在脚上之后，

Luego de haberse puesto ambos zapatos,

就	jiù	justo (para énfasis)
在	zài	estar en el medio de hacer algo
他	tā	él
把	bǎ	(marca el siguiente sustantivo como objeto directo)
一双	yī shuāng	un par
鞋	xié	zapato
都	dōu	todos/ambos
穿	chuān	ponerse/vestirse
在	zài	estar en/en
脚	jiǎo	pie
上	shang	sobre/en
之后	zhīhòu	luego/después

92

lìngyī gè nánrén ná zhe wǒ shēnhòu de yùndòng kù wèn wǒ duōshao qián.

另一个男人拿着我身后的运动裤问我多少钱。

el otro hombre tomó un pantalón deportivo que estaba detrás de mí y me preguntó cuánto costaban.

另一	lìngyī	el otro/la otra
----	--------	-----------------

Mi Vida Como Vendedora de Ropa

个	gè	clasificador para personas
男人	nánrén	un hombre
拿	ná	tomar/sostener
着	zhe	indica una acción en progreso
我	wǒ	yo
身后	shēnhòu	detrás del cuerpo
的	de	(usado luego de un atributo)
运动裤	yùndòng kù	pantalón deportivo
问	wèn	preguntar
我	wǒ	yo
多少	duōshao	cuánto
钱	qián	dinero/plata

93

Wǒ méi duō xiǎng jiù zǒu guoqu kàn kùzi de jiàqian.

我没多想就走过去看裤子的价钱。

Sin pensarlo mucho, me fui para verificar cuál era el precio del pantalón.

我	wǒ	yo
没多想	méi duō xiǎng	sin pensar demasiado
就	jiù	luego
走过去	zǒu guoqu	caminar hacia
看	kàn	ver/verificar
裤子	kùzi	pantalón
的	de	(usado luego de un atributo)
价钱	jiàqian	precio

94

Děng wǒ huíqu kàn shì xiézi de nánrén shí

Mi Vida Como Vendedora de Ropa

等我回去看试鞋子的男人时

Cuando regresé, y fui a ver, al hombre que se estaba probando los zapatos,

等	děng	cuando
我	wǒ	to
回去	huíqu	regresar
看	kàn	ver
试	shì	intentar/probarse
鞋子	xiézi	zapato
的	de	(usado luego de un atributo)
男人	nánrén	hombre
时	shí	cuando

95

jiù fāxiàn tā bùjiàn le.

就发现他不见了。

me di cuenta de que ya no estaba.

就	jiù	luego
发现	fāxiàn	darse cuenta de que
他	tā	él
不见	bùjiàn	haber desaparecido
了	le	(indicador de acción completada)

96

Wǒ de zuì guì de xiézi yě bùjiàn le,

我的最贵的鞋子也不见了，

Mi par más caro también había desaparecido,

Mi Vida Como Vendedora de Ropa

我的	wǒ de	mi
最	zuì	más
贵	guì	cara
的	de	(usado luego de un atributo)
鞋子	xiézi	zapato
也	yě	también/de igual forma
不见	bùjiàn	haber desaparecido
了	le	(indicador de acción completada)

97

Lìngyī gè nánrén yě pǎo le!

另一个男人也跑了!

¡el otro hombre también se había ido!

另一	lìngyī	el otro/la otra
个	gè	clasificador para personas
男人	nánrén	hombre
也	yě	también/además
跑	pǎo	correr
了	le	(indicador de acción completada)

98

Dāngshí wǒ jiù shǎyǎn le.

当时我就傻眼了。

En ese momento, estaba en shock.

当时	dāngshí	en ese momento
----	---------	----------------

Mi Vida Como Vendedora de Ropa

我	wǒ	yo
就	jiù	justo (para dar énfasis)
傻眼	shǎyǎn	en shock
了	le	(indicador de acción completada)

99

Nà shuāng xiézi qī bǎi wǔshí yuán ne!

那双鞋子七百五十元呢！，

¡Esos zapatos costaban 750 yuanes! (cerca de 109 dólares).

那	nà	ese/e/o
双	shuāng	par
鞋子	xiézi	zapato
750	qī bǎi wǔshí	750
元	yuán	yuan
呢	ne	(indica una afirmación fuerte)

100

Xiāngdāngyú wǒ bànge yuè de gōngzī.

相当于我半个月的工资。

que era igual a la mitad de un mes de salario.

相当于	xiāngdāngyú	ser igual a/ser equivalente a
我	wǒ	yo
半个月	bànge yuè	la mitad de un mes
的	de	(usado luego de un atributo)
工资	gōngzī	salario

Mi Vida Como Vendedora de Ropa

101

Zhèxià wǒ gèng qióng le!

这下我更穷了!

¡Ahora era aún más pobre!

这下	zhèxià	en ese momento
我	wǒ	yo
更	gèng	aún más
穷	qióng	pobre
了	le	(indica un cambio de estado)

102

Ránhòu wǒ kuàserù chōngchū diàn qù zhǎo nà liǎng gè xiǎotōu.

然后我快速冲出店去找那两个小偷。

Salí corriendo de la tienda para buscar a ese par de ladrones.

然后	ránhòu	luego/después
我	wǒ	yo
快速	kuàserù	rápidamente
冲出	chōngchū	salir corriendo
店	diàn	tienda
去	qù	ir
找	zhǎo	buscar
那	nà	ese/esos
两	liǎng	dos
个	gè	clasificador para personas
小偷	xiǎotōu	ladrón

Mi Vida Como Vendedora de Ropa

103

Xiǎotōu kěndìng bùhuì nàme shǎ,

小偷肯定不会那么傻，

¡Pero los ladrones no iban a ser tan estúpidos

小偷	xiǎotōu	ladrón
肯定	kěndìng	con seguridad
不会	bùhuì	no ir a hacer una acción
那么	nàme	así
傻	shǎ	estúpido

104

zhàn zài nàli děng wǒ qù zhuā a!

站在那里等我去抓啊！

para quedarse de pie esperando a que yo los atrapara!

站	zhàn	estar de pie/pararse
在	zài	estar en/en
那里	nàli	ahí
等	děng	esperar
我	wǒ	yo
去	qù	ir
抓	zhuā	atrapar
啊	a	(usado para expresar entusiasmo)

105

Wǒ nàshí niánjì xiǎo, hěn dānchún,

我那时年纪小、很单纯，

Mi Vida Como Vendedora de Ropa

En ese entonces era joven e inocente,

我	wǒ	yo
那时	nàshí	en ese entonces
年纪	niánjì	edad
小	xiǎo	joven
很	hěn	muy
单纯	dānchún	inocente

106

rènwéi shìjiè shang bùkěnéng yǒu xiǎotōu.

认为世界上不可能有小偷。

creía que en el mundo era imposible que pudiera haber ladrones.

认为	rènwéi	creer
世界上	shìjiè shang	en el mundo
不可能	bùkěnéng	imposible
有	yǒu	haber
小偷	xiǎotōu	ladrones

107

Jiùsuàn yǒu yě bùhuì fāshēng zài wǒ shēnbiān,

就算有也不会发生在我身边，

Y aunque si los hubiera, no me podía pasar a mí,

就算	jiùsuàn	aún si/aunque
有	yǒu	haber
也	yě	(para dar énfasis)

Mi Vida Como Vendedora de Ropa

不会	bùhuì	no ocurrir/no pasar
发生	fāshēng	suceder
在	zài	estar en/en
我身边	wǒ shēnbiān	cerca de mí

108

suīrán diànzhǎng jīngcháng tíxǐng wǒ yào zhùyì.

虽然店长经常提醒我要注意。

a pesar de que el gerente me recordara siempre de tener cuidado.

虽然	suīrán	a pesar
店长	diànzhǎng	gerente (de tienda)
经常	jīngcháng	frecuentemente/constantemente/siempre
提醒	tíxǐng	recordar
我	wǒ	yo
要	yào	deber/tener que
注意	zhùyì	tener cuidado

109

Cóng nà yǐhòu wǒ cái kāserhǐ xiāngxìn

从那以后我才开始相信

Sólo desde ese momento, empecé a creer

从那以后	cóng nà yǐhòu	desde ese momento
我	wǒ	yo
才	cái	sólo desde
开始	kāserhǐ	empezar
相信	xiāngxìn	creer

Mi Vida Como Vendedora de Ropa

110

yuánlái shìjiè shang shì zhēn de yǒu xiǎotōu de.

原来世界上是真的有小偷的。

que en el mundo de verdad había ladrones.

原来	yuánlái	en realidad/efectivamente
世界上	shìjiè shang	en el mundo
是	shì	ser (para énfasis)
真的	zhēn de	verdaderamente/de verdad
有	yǒu	haber
小偷	xiǎotōu	ladrón
的	de	(usado para énfasis)

111

Měicì yǒu gùkè lái mǎi xiézi,

每次有顾客来买鞋子，

Siempre que había clientes que vinieran a comprar zapatos,

每次	měicì	cada vez/siempre
有	yǒu	haber
顾客	gùkè	clientes
来	lái	venir
买	mǎi	comprar
鞋子	xiézi	zapatos

112

wǒ zǒng dīng zhe tāmen zhídào tāmen líkāi,

Mi Vida Como Vendedora de Ropa

我总盯着他们直到他们离开，

les ponía un ojo encima hasta que se iban,

我	wǒ	yo
总	zǒng	siempre
盯	dīng	mirar fijamente
着	zhe	(indica una acción en progreso)
他们	tāmen	ellos
直到	zhídào	hasta
他们	tāmen	ellos
离开	líkai	partir/irse

113

hǎoxiàng měigerén dōu shì xiǎotōu.

好像每个人都是小偷。

es como si todo el mundo fuera un ladrón.

好像	hǎoxiàng	como si/pareciera si
每个人	měigerén	todo el mundo
都	dōu	todo
是	shì	ser
小偷	xiǎotōu	ladrones

114

Suīrán zài Zhèjiāng gōngzuò de jīnglì bìng bùshì hěn yúkuài,

虽然在浙江工作的经历并不是很愉快，

Aunque mi experiencia de trabajo en Zhejiang no haya sido placentera,

Mi Vida Como Vendedora de Ropa

虽然	suīrán	aunque
在	zài	estar en/en
浙江	zhèjiāng	La provincia de Zhejiang
工作	gōngzuò	trabajar
的	de	(usado luego de un atributo)
经历	jīnglì	experiencia
并	bìng	en realidad (intensificador antes de una frase negativa)
不是	bùshì	no ser
很	hěn	muy
愉快	yúkuài	placentera

115

yě jīngcháng èdùzi,

也经常饿肚子,

y con frecuencia tuviera que aguantar hambre,

也	yě	también
经常	jīngcháng	con frecuencia/normalmente
饿肚子	èdùzi	aguantar hambre

116

dàn xiànzài xiǎngqilai háserhi juéde tǐng yǒuyìsi de.

但现在想起来还是觉得挺有意思的。

pensándolo ahora, sin embargo, me parece interesante.

但	dàn	pero
现在	xiànzài	ahora
想起来	xiǎngqilai	acordarse

Mi Vida Como Vendedora de Ropa

还是	háserhi	aún
觉得	juéde	sentir
挺	tǐng	bastante/muy
有意思	yǒuyìsi	interesante
的	de	(utilizado para énfasis)